

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1937-1938.	N° 4 - XVIII		ZITTINGSJAAR 1937-1938.
	SÉANCE du 23 Février 1938	VERGADERING van 23 Februari 1938	

BUDGET
DU MINISTÈRE DES TRANSPORTS
POUR L'EXERCICE 1938.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

TITRE PREMIER

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère des Transports, afférentes à l'exercice 1938 et énumérées au tableau ci-annexé ⁽²⁾ des crédits s'élevant :

1° Pour les dépenses ordinaires, à la
somme de fr. 200,086,038
2° Pour les dépenses exceptionnelles,
à la somme de 1,355,000
Soit ensemble à la somme de . . fr. 201,441,038

TITRE II
Dispositions diverses.

Art. 2.

Le Ministre des Transports est autorisé :

a) A faire payer par avance, sur la Caisse des comptables, sous réserve de régularisation ultérieure de la manière indiquée à l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, les loyers ainsi que les secours et indemnités de toute nature qui seront alloués sur le Budget du Ministère des Transports, aux agents en activité de service, aux anciens agents et à leurs familles, ainsi qu'aux victimes d'accidents et leurs ayants droit;

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :
N° 5-XVIII : Budget.
N° 76 : Rapport.
N° 101 : Amendements.

Annales du Sénat :
Séances des 15, 16, 17 et 22 février 1938.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé aux Annales du Sénat : séance du 22 février 1938.

BEGROOTING
VAN HET MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1938.

ONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT ⁽¹⁾.

EERSTE TITEL

Eerste artikel.

Voor de aan dienstjaar 1938 verbonden en in hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde uitgaven van het Ministerie van Verkeerswezen, zijn kredieten geopend die belopen :

1° Voor de gewone uitgaven, de som
van fr. 200,086,038
2° Voor de uitzonderlijke uitgaven,
de som van 1,355,000
Zegge te zamen, de som van . . fr. 201,441,038

TITEL II
Verscheidene bepalingen.

Art. 2.

De Minister van Verkeerswezen wordt gemachtigd :

a) Bij voorbaat te doen uitbetalen, ten laste der kas van de rekenplichtigen, onder voorbehoud van latere regeling volgens de wijze aangeduid bij artikel 23 der wet van 15 Mei 1846, de huishuren evenals de hulp-gelden en vergoedingen van allen aard welke, ter aanrekening van de Begrooting van het Ministerie van Verkeerswezen, verleend zullen worden aan in dienst zijnde bedienden, aan oud-bedienden of aan hun familiën, alsook aan de slachtoffers van ongevallen en dezer rechthebbenden;

⁽¹⁾ Zie :

Documenten van den Senaat :
N° 5-XVIII : Begrooting.
N° 76 : Verslag.
N° 101 : Amendementen.

Handelingen van den Senaat :
Vergaderingen van 15, 16, 17 en 22 Februari 1938.

⁽²⁾ Deze tabel is gehecht aan de Handelingen van den Senaat : vergadering van 22 Februari 1938.

b) A accorder des secours exceptionnels dans les conditions qu'il déterminera, à des employés pensionnés en suite d'accident en service, à l'effet de ne pas les traiter moins favorablement que les ouvriers se trouvant dans des conditions semblables, et ce nonobstant les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles;

c) A liquider à charge des crédits inscrits à l'article 2 du Budget de son Département pour l'exercice 1938, la plus-value de rémunération dont bénéficient certains agents de l'ancienne administration des chemins de fer de l'Etat, passés à l'Office de liquidation des Dommages de Guerre, relevant actuellement du Département des Finances et réintégrés dans leurs fonctions à la Société Nationale des Chemins de fer belges.

Art. 3.

Le Ministre des Transports est autorisé à percevoir et le cas échéant à remettre des taxes pour les prestations fournies à l'occasion du contrôle de l'état de sécurité des aéronefs et moteurs d'aviation, des examens médicaux du personnel des équipages d'aéronefs et de tous devoirs accomplis en exécution de la réglementation relative à la navigation aérienne.

Art. 4.

Le Ministre des Transports est autorisé à confier à l'Association maritime belge, association sans but lucratif, la gestion du navire-école « Mercator » et ses objets d'équipement.

Bruxelles, le 22 février 1938.

Le Président du Sénat,

R. MOYERSOEN

Les Secrétaires,

DOUTREPONT
F. DEMETS

b) In de door hem vast te stellen voorwaarden, uitzonderlijke hulp gelden te verleen en aan de wegens dienstongeval gepensioneerde bedienden, om deze niet minder gunstig te behandelen dan de werklieden die zich in gelijkaardige voorwaarden bevinden, en zulks niettegenstaande de bepalingen van de wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke pensioenen;

c) Tot het betalen op de kredieten voorzien bij artikel 2 van de Begroeting voor het dienstjaar 1938 van zijn Departement, van de meerdere bezoldiging genoten door sommige bedienden van het voormalig Beheer der Staatsspoorwegen, die naar den Dienst voor Vereffening der Oorlogsschade, die thans van het Departement van Financiën afhangt, zijn overgegaan en bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen in hun ambt hersteld zijn.

Art. 3.

De Minister van Verkeerswezen wordt gemachtigd taxes te innen en, in voorkomend geval, terug te betalen voor dienstleveringen gedaan naar aanleiding van het toezicht uitgeoefend door den Staat op de veiligheid der luchtschepen en vliegtuigmotoren, der geneeskundige keuring van de bemanning der luchtschepen en van alle werkzaamheden volbracht in uitvoering van de regeling betreffende de luchtvaart.

Art. 4.

De Minister van Verkeerswezen wordt gemachtigd aan de Belgische Zeevaartvereniging, vereniging zonder winstbejag, het beheer toe te vertrouwen van het nieuw schoolschip « Mercator » en van zijn uitrusting.

Brussel, 22 Februari 1938.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,

MODIFICATIONS AU TABLEAU.*(Document du Sénat n° 5-XVIII.)***ADOPTÉES PAR LE SENAT****Première Section. — Dépenses ordinaires.****CHAPITRE II****DÉPENSES DE MATÉRIEL****Art. 22.****Aéronautique.**

- | | |
|---|---------------|
| 1. Matériel-Approvisionnements . . . | fr. 1,520,000 |
| 2. Rémunération des prestations de l'organisme chargé de la surveillance de l'état de sécurité des aéronefs . . . | 265,000 |

Fr. 1,785,000

*Total du chapitre . . . fr. 74,667,813***CHAPITRE III****SUBSIDES ET SUBVENTIONS****Art. 30.****Subventions, encouragements, bourses.**

- | | |
|---------------------------|-------------|
| 1. Marine | fr. 320,900 |
| 2. Aéronautique | 725,000 |

Fr. 1,045,900

*Total du chapitre . . . fr. 28,644,400**Total des dépenses ordinaires . . . fr. 200,086,038***Deuxième Section. — Dépenses exceptionnelles.****CHAPITRE VII****DÉPENSES DIVERSES****Art. 45.**

- | | |
|---|-------------|
| Réparations exceptionnelles aux installations de l'aéronautique | fr. 450,000 |
|---|-------------|

Art. 47 (nouveau).

- | | |
|--|-------------|
| Frais d'organisation, à Bruxelles, de la Conférence diplomatique de droit privé aérien | fr. 125,000 |
|--|-------------|

*Total du chapitre . . . fr. 1,355,000***WIJZIGINGEN VAN DE TABEL.***(Document van den Senaat n° 5-XVIII.)***DOOR DEN SENAAT AANGENOMEN****Eerste Afdeling. — Gewone uitgaven.****HOOFDSTUK II****UITGAVEN VOOR MATERIEEL****Art. 22.****Luchtvaart.**

- | | |
|---|---------------|
| 1. Materieel-Bevoorrading | fr. 1,520,000 |
| 2. Bezoldiging van de dienstleveringen van het organisme belast met het toezicht op den staat van veiligheid der luchtschepen | 265,000 |

Fr. 1,785,000

*Totaal van het hoofdstuk . . . fr. 74,667,813***HOOFDSTUK III****SUBSIDIËN EN TOELAGEN****Art. 30.****Toelagen, aanmoedigingen, beurzen.**

- | | |
|-------------------------|-------------|
| 1. Zeewezen | fr. 320,900 |
| 2. Luchtvaart | 725,000 |

Fr. 1,045,900

*Totaal van het hoofdstuk . . . fr. 28,644,400**Totaal der gewone uitgaven . . . fr. 200,086,038***Tweede Afdeling. — Uitzonderlijke uitgaven.****HOOFDSTUK VII****ALLERHANDE UITGAVEN****Art. 45.**

- | | |
|---|-------------|
| Buitengewone herstellingswerken aan de inrichtingen van de luchtvaart | fr. 450,000 |
|---|-------------|

Art. 47 (nieuw).

- | | |
|--|-------------|
| Kosten van inrichting, te Brussel, van een diplomatieke conferentie voor privaat luchtvaartrecht | fr. 125,000 |
|--|-------------|

Totaal van het hoofdstuk . . . fr. 1,355,000

(4)

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1937-1938.		I		ZITTINGSJAAR 1937-1938.	
Budget, N° 4-XVIII. Rapport, N° 139.		Séance du 31 mars 1938.		Vergadering van 31 Maart 1938.	Begrooting, Nr 4-XVIII. Verslag, Nr 139.

BUDGET du Ministère des TRANSPORTS pour
l'exercice 1938.BEGROOTING van het Ministerie van VERKEERS-
WEZEN voor het dienstjaar 1938.AMENDEMENT présenté par M. LERUITTE.AMENDEMENT door den heer LERUITTE ingediend.ARTICLE PREMIER.EERSTE ARTIKEL.

MODIFIER COMME SUIT L'ARTICLE PREMIER :

HET EERSTE ARTIKEL WORDT GEWIJZIGD ALS VOLGT :

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère des Transports, afférentes à l'exercice 1938 et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant :

Voor de aan dienstjaar 1938 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven van het Ministerie van Verkeerswezen zijn kredieten geopend die belopen :

1°) Pour les dépenses ordinaires, à la somme de 161.384.509.-

1°) Voor de gewone uitgaven, de som van 161.384.509.-

2°) Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de 1.355.000.-

2°) Voor de uitzonderlijke uitgaven, de som van 1.355.000.-

Soit ensemble, à la somme de 162.739.509.-

Zegge te zamen, de som van . 162.739.509.-

C. LERUITTE,
Ch. CONVENT.

JUSTIFICATION.TOELICHTING.

Nous avons déposé un amendement pour solliciter notamment une économie de 6 millions au poste de l'Office Central des Imprimés; une étude approfondie de la question et l'avis de hautes compétences administratives, nous ont permis de découvrir une anomalie dans la comptabilité de l'Etat : les crédits sollicités par le Département des Transports, pour l'Office Central des Imprimés ont déjà été sollicités par chacun des Départements ministériels et inscrits à leur budget pour leur part et portion; il est indiscutable qu'un crédit ne peut être sollicité deux fois pour le même objet.

Wij hadden een amendement voorgesteld om, namelijk, een bezuiniging te vragen van 6 miljoen op den post "Centraal Bureau voor Drukwerk". Na een grondige studie van de kwastie en het advies van zeer bevoegde personen uit de administratie te hebben ingewonnen, hebben wij, in 's Rijks Comptabiliteit, een onregelmatigheid kunnen ontdekken : de door het Departement van Verkeerswezen voor het Centraal Bureau voor Drukwerk aangevraagde kredieten, werden reeds door elk der ministerieele Departementen aangevraagd en op hun begrooting ingeschreven, voor hun part en portie. Het is buiten kijf, dat een krediet niet tweemaal voor hetzelfde voorwerp kan worden aangevraagd.

Le poste de 36.846.444 francs doit donc disparaître du Budget des Transports. Nous maintenons pour le surplus, les considérations reprises dans notre précédent amendement.

De post van 36.843.444 frank dient dus van de Begrooting van Verkeerswezen te worden afgevoerd. Voor het overige, handhaven wij de in ons vorig amendement neergeschreven considerans.

EN REMPLACEMENT DE L'AMENDEMENT DISTRIBUE
PRECEDEMENT.

TER VERVANGING VAN DE VROEGER RONDGEDEELDE
AMENDEMENT.

(6)